

★ ข้อโต้แย้งที่สนับสนุนข้อเสนอที่ 5 ★

กระบวนการถอดถอนของ California ควรปกป้องระบอบประชาธิปไตยของเรา โดยเปิดทางให้สามารถถอดถอนเจ้าหน้าที่ที่มาจากการเลือกตั้ง ซึ่งทุจริตหรือใช้อำนาจในทางมิชอบได้ ไม่ควรนำมาใช้เป็นกลยุทธ์เพื่อ 'จัดการเลือกตั้งใหม่' อันเป็นกลอุบายทางการเมืองหรือกลยุทธ์ของพรรค ข้อเสนอที่ 5 จะฟื้นฟูกระบวนการถอดถอนให้กลับสู่จุดประสงค์เดิม ด้วยการทำให้กระบวนการนี้เป็นธรรม เป็นประชาธิปไตย และรับผิดชอบต่อเจตจำนงของเสียงข้างมาก

ภายใต้กฎหมายปัจจุบัน บัตรเลือกตั้งเพื่อถอดถอนทั่วทั้งรัฐจะถามผู้มีสิทธิเลือกตั้งสองคำถามตามลำดับ:

(1) ควรถอดถอนเจ้าหน้าที่รายนี้หรือไม่? (2) หากควรถอดถอน ใครควรเข้าดำรงตำแหน่งแทน

การที่คำถามทั้งสองข้อนี้เชื่อมโยงกันทำให้เกิดช่องโหว่ที่อันตราย เจ้าหน้าที่ที่มาจากการเลือกตั้งอาจถูกถอดถอนด้วยเสียงข้างมากเพียงเล็กน้อย จากนั้น ผู้สมัครที่มีรายชื่ออยู่ในคำถามข้อที่ 2 อาจชนะและเข้าดำรงตำแหน่งได้ด้วยคะแนนเสียงที่ต่ำกว่า 50% ของคะแนนเสียงทั้งหมดในการเลือกตั้ง สิ่งนี้ส่งเสริมให้กลุ่มการเมืองมุ่งเป้าไปที่เจ้าหน้าที่ซึ่งพวกเขาไม่สามารถเอาชนะได้ในการเลือกตั้งตามปกติ และแต่งตั้งผู้เข้าดำรงตำแหน่งแทนที่ไม่ได้รับการสนับสนุนอย่างกว้างขวางจากประชาชน เราได้เห็นเหตุการณ์เช่นนี้เกิดขึ้นในการเลือกตั้งเพื่อถอดถอนผู้ว่าการรัฐ ในปี 2021 ผู้มีสิทธิเลือกตั้งปฏิเสธการถอดถอนดังกล่าวอย่างชัดเจน การถอดถอนฝ่ายแพ้ด้วยจำนวนคะแนนเกือบเท่ากับจำนวนลงคะแนนที่ผู้ว่าการรัฐชนะในการเลือกตั้งตามปกติ แต่ผู้เสียภาษีใน California กลับต้องจ่ายเงินมากกว่า \$200 ล้านดอลลาร์ สำหรับการเลือกตั้งที่ผลลัพธ์เพียงยืนยันสิ่งที่ผู้มีสิทธิเลือกตั้งได้ตัดสินใจไปแล้วอีกครั้ง ผู้มีแนวโน้มจะไม่ใช้สิทธิเลือกตั้งใน California เกือบ 70% ระบุว่าความพยายามดังกล่าวเป็นการสิ้นเปลืองเงินภาษีของประชาชน และหากการถอดถอนสำเร็จ ผู้สมัครที่จะเข้าดำรงตำแหน่งแทนซึ่งมีคะแนนนำจะได้เข้ารับตำแหน่งโดยไม่ได้รับการสนับสนุนจากผู้ลงคะแนนในการเลือกตั้งเพื่อถอดถอนทั้งหมดเพียงประมาณ 28% เท่านั้น

ข้อเสนอที่ 5 ทำการเปลี่ยนแปลงเพียงข้อเดียวที่สมเหตุสมผล นั่นคือยกเลิกคำถามข้อที่สองออกจากบัตรเลือกตั้งเพื่อถอดถอน

ภายใต้ข้อเสนอที่ 5 ในการถอดถอนระดับรัฐ ผู้มีสิทธิเลือกตั้งจะตัดสินใจเพียงคำถามเดียวที่เรียบง่ายแต่สำคัญมาก นั่นคือควรถอดถอนผู้ดำรง

ตำแหน่งหรือไม่ หากเสียงข้างมากลงคะแนนสนับสนุน ตำแหน่งดังกล่าวจะว่างลงและจะมีการเติมตำแหน่งตามหลักเกณฑ์ที่ใช้กับตำแหน่งว่างในปัจจุบัน หากผู้ว่าการรัฐถูกถอดถอน รองผู้ว่าการรัฐจะขึ้นดำรงตำแหน่งผู้ว่าการรัฐ และหากการถอดถอนเกิดขึ้นเร็วพอในวาระ ผู้มีสิทธิเลือกตั้งจะเลือกผู้ว่าการรัฐคนใหม่ในการเลือกตั้งทั่วทั้งรัฐครั้งถัดไป ส่วนตำแหน่งอื่น ๆ ที่เป็นตัวแทนทั่วทั้งรัฐจะเติมเต็มด้วยการแต่งตั้งตามหลักเกณฑ์ที่มีอยู่ และตำแหน่งในฝ่ายนิติบัญญัติจะเติมเต็มด้วยการเลือกตั้งพิเศษ ไม่มีทางลัด ไม่มีช่องโหว่ และไม่มีผู้สมัครที่จะเข้าดำรงตำแหน่งแทนซึ่งชนะตำแหน่งโดยไม่ได้รับเสียงสนับสนุนจากผู้มีสิทธิเลือกตั้งส่วนใหญ่

ในรัฐส่วนใหญ่ที่มีกระบวนการถอดถอน ตำแหน่งว่างจะถูกเติมเต็มโดยการสืบตำแหน่งหรือการเลือกตั้งแยกต่างหากอยู่แล้ว ไม่ใช้การเลือกผู้เข้าดำรงตำแหน่งแทนในวันเดียวกัน

การยกเลิกคำถามข้อที่สองทำให้ข้อเสนอที่ 5 จัดตั้งแรงจูงใจและโอกาสในการใช้กระบวนการถอดถอนเป็นอาวุธทางการเมืองเพื่อสร้างความได้เปรียบให้พรรคการเมือง จะไม่สามารถใช้กลวิธีบิดเบือนกระบวนการถอดถอนเพื่อพลิกผลการเลือกตั้งตามปกติ หรือทำให้ผู้สมัครที่ไม่สามารถชนะภายใต้เงื่อนไขปกติเข้าดำรงตำแหน่งได้

ผู้วางหลักเกณฑ์ของกระบวนการถอดถอนของเราให้กระบวนการนี้ปกป้องผู้มีสิทธิเลือกตั้งจากเจ้าหน้าที่ที่ทุจริตและขาดความรับผิดชอบ ไม่ใช่เพื่อเป็นอาวุธให้ผู้ดำเนินการทางการเมืองใช้ล้มผลการเลือกตั้งที่ตนไม่ชอบ ข้อเสนอที่ 5 รักษากระบวนการถอดถอนไว้เป็นเครื่องมือในการสร้างความรับผิดชอบ ขณะเดียวกันก็ป้องกันไม่ให้ถูกใช้เพื่อหลีกเลี่ยงการเลือกตั้งตามปกติและหลีกเลี่ยงเสียงข้างมาก

ลงคะแนนสนับสนุนข้อเสนอที่ 5 เพื่อปกป้องหลักเสียงข้างมาก ปกป้องผู้เสียภาษี และคืนกระบวนการถอดถอนของ California ให้แก่ผู้มีสิทธิเลือกตั้งซึ่งกระบวนการนี้ถูกออกแบบมาเพื่อรับใช้

Lorrel Plimier, ประธานร่วม
สันนิบาตผู้มีสิทธิเลือกตั้งสตรีแห่ง California

Darius L. Kemp, MPA, ผู้อำนวยการบริหาร
กลุ่มรณรงค์เพื่อประโยชน์สาธารณะ California

Dan Schnur, อดีตประธาน
คณะกรรมการแนวปฏิบัติทางการเมืองที่ยุติธรรมแห่ง California

★ การพิสูจน์แย้งต่อข้อโต้แย้งที่สนับสนุนข้อเสนอที่ 5 ★

ไม่ต้องสนใจกับการบิดเบือนของอีกฝ่ายที่พยายามทำให้เรื่องยุ่งยากและพยายามหาเหตุผลให้กับสิ่งที่ไร้เหตุผลอย่างแท้จริง

พวกเขากล่าวว่าข้อเสนอที่ 5 “ปกป้องประชาธิปไตย” แต่มันกลับตรงกันข้าม — สิ่งนี้บั่นทอนองค์ประกอบพื้นฐานประการหนึ่งของกระบวนการถอดถอนของเรา: การเลือกกว่าผู้ใดจะเข้ามาแทนที่นักการเมืองที่ถูกถอดถอน

นั่นไม่ใช่การปกป้องประชาธิปไตย แต่เป็นการปกป้องชนชั้นนำทางการเมือง

พวกเขาเรียกกระบวนการของ California ว่าเป็น “ช่องโหว่ที่อันตราย” ระบบนี้ใช้ได้ผลมานาน 100 ปี โดยสามารถขยับนักการเมืองที่ใช้อำนาจหน้าที่ในทางมิชอบออกจากตำแหน่ง และแทนที่พวกเขาด้วยบุคคลที่ผู้มีสิทธิเลือกตั้งตัดสินใจว่าทำหน้าที่ได้ดีกว่า

ข้อเสนอที่ 5 จะสร้างช่องโหว่ขึ้นมา ไม่ใช่ปิดช่องโหว่

อีกฝ่ายกำลังพยายามบิดเบือนความจริงให้คุณสงสัยในสิ่งที่เห็นอยู่ตรงหน้า พวกเขาคิดว่า คุณจะสังเกตเห็น อย่าโดนหลอก

ถ้ามันไม่ได้เสีย ก็ไม่ต้องซ่อม กระบวนการถอดถอนของเราจะถือว่า

‘เสีย’ สำหรับผู้ที่ได้รับผลกระทบจากสิ่งนี้ เช่นเดียวกับที่ผู้เสนอข้อเสนอที่ 5 ทำเมื่อเขาขึ้นภาษี หลังจากผิดคำมั่นสัญญาในการหาเสียง

ตอนนี้ เราต้องการทำลายมันให้ย่อยยับก่อนจากไป ทำให้การถอดถอนในอนาคตมีประสิทธิภาพน้อยลง และทำให้นักการเมืองอย่างเขาต้องรับผิดชอบต่อผลกระทบของตนน้อยลง

หากคุณนำรถไปแลกรถ คุณอยากรู้หรือไม่ว่าคุณจะได้รถอะไรกลับมา หรือคุณจะยอมเซ็นยกรถไปก่อน แล้วปล่อยให้พนักงานขายเอารถเก่าโทรมที่ เขาเลือกมาให้คุณหลังจากที่คุณตัดสินใจไปแล้ว นั่นคือสิ่งที่ข้อเสนอที่ 5 ขอให้คุณทำ

ระบบถอดถอนของเราจะยังคงทำงานได้ดี หากเราไม่ปล่อยให้ชนชั้นนำทางการเมืองที่ไม่พอใจกับผลลัพธ์เข้ามาปรับเปลี่ยนระบบเพื่อประโยชน์ของตนเอง

ลงคะแนนคัดค้าน

Brian W. Jones, ผู้นำเสียงข้างน้อยในวุฒิสภา
Joe Patterson, สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร

★ ข้อโต้แย้งที่คัดค้านต่อข้อเสนอที่ 5 ★

ข้อเสนอที่ 5 จะพรากเสียงของคุณไป และลดทอนความสามารถของคุณในการถอดถอนและเลือกผู้มาแทนที่นักการเมืองที่ล้มเหลวหรือทุจริต

นักการเมืองใน California มีอำนาจมากเกินไปอยู่แล้ว ข้อเสนอที่ 5 มอบอำนาจให้พวกเขามากขึ้นอีก และทำเช่นนั้นด้วยการพรากอำนาจไปจากคุณ ผู้มีสิทธิเลือกตั้ง

เป็นเวลากว่า 100 ปี กระบวนการถอดถอนของ California เปิดโอกาสให้เราสามารถถอดถอนเจ้าหน้าที่ที่มาจากทางเลือกตั้งซึ่งใช้อำนาจหน้าที่ในทางมิชอบ ผิดคำมั่น หรือไม่สามารถทำหน้าที่ที่ประชาชนเลือกพวกเขามาให้ทำได้ และเมื่อเกิดกรณีดังกล่าว กระบวนการในปัจจุบันเปิดโอกาสให้คุณ—ไม่ใช่ในการเมือง—เป็นผู้เลือกที่จะทำให้ใครเข้ามาแทน

ข้อเสนอที่ 5 จะเปลี่ยนระบบดังกล่าวไปตลอดกาล และพรากอำนาจไปจากประชาชน

ปัจจุบัน การเลือกตั้งเพื่อถอดถอนจะถามคำถามง่าย ๆ สองข้อ: ควรถอดถอนเจ้าหน้าที่ที่มาจากทางเลือกตั้งออกจากตำแหน่งหรือไม่ หากควรถอดถอน ใครควรเข้ามาแทน นั้นหมายความว่าชาว California สามารถถอดถอนนักการเมืองที่ล้มเหลว และเลือกคนใหม่เข้ามาแทนได้ทันที ข้อเสนอที่ 5 ยังคงคำถามข้อแรกไว้ แต่ยกเลิกสิทธิของคุณในการลงคะแนนเลือกผู้ที่จะเข้ามาแทน

แต่จะให้นักการเมืองวงในใน Sacramento เป็นผู้ตัดสินใจว่าจะเกิดอะไรขึ้นต่อไปแทน ในหลายกรณี นักการเมืองเอง—ไม่ใช่ผู้มีสิทธิเลือกตั้ง—จะเป็นผู้เลือกผู้ที่จะเข้ามารับตำแหน่งที่ว่าง ซึ่งในทางปฏิบัติคือเปิดทางให้พวกเขาแต่งตั้งเพื่อนหรือพันธมิตรทางการเมืองของตนอีกคนมาแทนผู้ที่คุณเพิ่งขับออกจากตำแหน่ง

ในกรณีอื่น ๆ แทนที่จะมีผู้มาดำรงตำแหน่งแทนในทันที ตำแหน่งนั้นจะยังคงว่างอยู่จนกว่าการเลือกตั้งที่มีค่าใช้จ่ายสูงอีกครั้ง ซึ่งได้รับเงินสนับสนุนจากคุณ ผู้เสียภาษี จะถูกกำหนดจัดขึ้นในอีกหลายเดือนต่อมา และที่สำคัญกว่านั้น นักการเมืองที่ล้มเหลวคนนั้น ซึ่งคุณเพิ่งขับออกจากตำแหน่งเนื่องจากความล้มเหลวหรือการทุจริต จะได้รับอนุญาตให้ลงสมัครในการเลือกตั้งครั้งถัดไปเพื่อกลับเข้ามาครองตำแหน่งที่เพิ่งเสียไปได้อีก

ไม่ว่าจะเป็นกรณีใด คะแนนเสียงของคุณจะมีความหมายน้อยลง และกลุ่มอำนาจทางการเมืองจะมีอำนาจควบคุมมากขึ้น

ชาว California สมควรมีสิทธิในการถอดถอนเจ้าหน้าที่ที่มาจากทางเลือกตั้ง และมีสิทธิเลือกว่าใครจะเข้ามาแทน ข้อเสนอที่ 5 พรากสิทธิดังกล่าวไปครึ่งหนึ่ง และนั่นไม่ถูกต้อง

ผู้สนับสนุนอ้างว่ามาตรการนี้ทำให้ประชาธิปไตยดีขึ้น แต่มันไม่ได้เป็นเช่นนั้น ประชาธิปไตยหมายถึงผู้มีสิทธิเลือกตั้ง—ไม่ใช่ในการเมืองใน Sacramento—เป็นผู้เลือกผู้นำของตน เมื่อไหร่ควรปลดพวกเขาออกจากตำแหน่ง และใครควรเข้ามาแทน ข้อเสนอที่ 5 บ่อนทำลายหลักการพื้นฐานดังกล่าว

ลองถามตัวเองว่า หากคุณลงคะแนนถอดถอนผู้ว่าการรัฐหรือเจ้าหน้าที่ที่มาจากทางเลือกตั้งทั่วทั้งรัฐคนอื่น ๆ คุณก็ควรมีสิทธิเลือกผู้ที่จะเข้ามาแทนด้วยไม่ใช่หรือ

คำตอบนั้นชัดเจน

และยังควรตั้งคำถามด้วยว่าเหตุใดมาตรการนี้จึงถูกนำเสนอขึ้นบัตรเลือกตั้งตั้งแต่แรก ทำไมต้องแก้ระบบที่ไม่ได้เสีย และทำงานได้ดีมาตลอดกว่าหนึ่งศตวรรษ

เหตุผลก็คือ ผู้เสนอข้อเสนอนี้เองเคยถูกผู้มีสิทธิเลือกตั้งใน California ถอดถอน หลังจากลงคะแนนขึ้นภาษีน้ำมันทั้งที่เคยสัญญาว่าจะไม่ทำ แทนที่จะเคารพเจตจำนงของประชาชน ตอนนี้เขากลับต้องการเขียนกฎขึ้นใหม่และปกป้องนักการเมืองอย่างเขาจากการถูกตรวจสอบความรับผิดชอบอย่างแท้จริง

กระบวนการถอดถอนของ California เป็นของประชาชน ไม่ใช่ของนักการเมือง ปกป้องเสียงของคุณ ปกป้องคะแนนเสียงของคุณ ปกป้องสิทธิของคุณในการทำให้เจ้าหน้าที่ที่มาจากทางเลือกตั้งต้องรับผิดชอบ

ลงคะแนนเสียงคัดค้านข้อเสนอที่ 5

Brian W. Jones, ผู้นำเสียงข้างน้อยในวุฒิสภา

Joe Patterson, สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร

★ การพิสูจน์แย้งต่อข้อโต้แย้งที่คัดค้านข้อเสนอที่ 5 ★

อย่าหลงเชื่อ ข้อเสนอที่ 5 ยังคงอำนาจของคุณในการถอดถอนเจ้าหน้าที่ด้วยเสียงข้างมากไว้ ขณะเดียวกันก็ปิดช่องโหว่ที่เปิดทางให้ผู้สมัครที่จะเข้าดำรงตำแหน่งแทนสามารถเข้ารับตำแหน่งได้ด้วยคะแนนเสียงเพียงส่วนน้อย

ภายใต้กฎหมายปัจจุบัน ผู้มีสิทธิเลือกตั้งเป็นผู้ตัดสินใจด้วยเสียงข้างมากว่าจะถอดถอนเจ้าหน้าที่หรือไม่ แต่ผู้สมัครที่จะเข้าดำรงตำแหน่งแทนอาจชนะได้ด้วยคะแนนเสียงที่ต่ำกว่าเสียงข้างมากอย่างมาก ในปี 2021 ผู้สมัครที่จะเข้าดำรงตำแหน่งแทนอาจได้เป็นผู้ว่าการรัฐด้วยเสียงสนับสนุนจากผู้ลงคะแนนในการเลือกตั้งเพื่อถอดถอนเพียง 28% นั่นไม่ใช่หลักเสียงข้างมาก

ฝ่ายคัดค้านต้องการให้คุณเชื่อว่าข้อเสนอที่ 5 พรากสิทธิในการเลือกของคุณไป แต่ไม่ใช่เช่นนั้น คำถามที่แท้จริงคือ บุคคลหนึ่งควรได้ดำรงตำแหน่งผู้ว่าการรัฐหรือไม่ หากได้รับการสนับสนุนจากผู้มีสิทธิเลือกตั้งใน California เพียงส่วนน้อยเท่านั้น

ข้อเสนอที่ 5 ยังคงกระบวนการถอดถอนไว้ แต่แยกการตัดสินใจว่าจะถอดถอนผู้ดำรงตำแหน่งหรือไม่ ออกจากการตัดสินใจว่าใครควรเข้าดำรงตำแหน่งต่อไป หากผู้ว่าการรัฐถูกถอดถอน รองผู้ว่าการรัฐ—ซึ่งได้รับเลือก

จากผู้มีสิทธิเลือกตั้งทั่วทั้ง California—จะทำหน้าที่เพื่อให้การบริหารงานของรัฐบาลดำเนินต่อเนื่องไปจนกว่าผู้มีสิทธิเลือกตั้งจะเลือกผู้ว่าการรัฐคนต่อไปผ่านการเลือกตั้งตามปกติ

ผู้มีสิทธิเลือกตั้งจะยังคงเป็นผู้เลือกเจ้าหน้าที่ที่มาจากทางเลือกตั้งของตน แต่ผู้สมัครรับตำแหน่งทั่วทั้งรัฐควรได้รับตำแหน่งนั้นผ่านการเลือกตั้งตามปกติ โดยพิจารณาจากคุณสมบัติ ผลงาน และแผนงานสำหรับ California ของพวกเขา ไม่ใช่ใช้การถอดถอนเป็นทางลัดสู่อำนาจ

การถอดถอนควรใช้เพื่อตัดสินว่าผู้ดำรงตำแหน่งควรอยู่ในตำแหน่งต่อไปหรือไม่ ส่วนการเลือกผู้ที่จะปกครองควรเกิดขึ้นในการเลือกตั้งตามปกติ ซึ่งผู้สมัครต้องได้รับการสนับสนุนจากผู้มีสิทธิเลือกตั้งใน California ข้อเสนอที่ 5 ปกป้องกระบวนการถอดถอน เคารพหลักเสียงข้างมาก และรับประกันว่าผู้สมัครจะลงแข่งขันด้วยคุณสมบัติและผลงานของตนเอง ลงคะแนนสนับสนุนข้อเสนอที่ 5

Lorrel Plimier, ประธานร่วม

สันนิบาตผู้มีสิทธิเลือกตั้งสตรีแห่ง California

Darius L. Kemp, MPA, ผู้อำนวยการบริหาร

กลุ่มมรณงค์เพื่อประโยชน์สาธารณะ California